

BAUSCH + LOMB

Artelac® Nighttime Gel

D

Liebe Anwenderin, lieber Anwender,

danke, dass Sie sich für Artelac® Nighttime Gel entschieden haben. Es ist ein ideales Produkt für eine besonders lang anhaltende Linderung bei trockenen Augen hervorgerufen durch chronische Störungen des Tränenfilms. Aufgrund seiner Zusammensetzung ergänzt das Gel alle drei Schichten des Tränenfilms, einschließlich der äußeren Lipidschicht. Es bedeckt den Tränenfilm mit einem hochviskosen Gel, das auf der Augenoberfläche verbleibt und sie mit Feuchtigkeit versorgt. Es befeuchtet und beruhigt die Augen und sorgt für lang anhaltende Linderung der Symptome einer chronischen Störung des Tränenfilms, wie trockene, brennende, müde, gestresste und sogar tränende Augen. Artelac® Nighttime Gel mit seinem Schutz der drei Schichten eignet sich für Patienten mit Verdacht auf evaporative trockene Augen (stärkere Verdunstung des Tränenfilms) oder solche, die besonderen Schutz benötigen. Da es sich um ein Gel handelt, ziehen es viele Patienten vor, das Produkt abends vor dem Schlafengehen oder morgens nach dem Aufstehen anzuwenden.

- Artelac® Nighttime Gel ergänzt alle drei Schichten des Tränenfilms. Es enthält steriles Wasser zur Befeuchtung, Carbomer zur Bindung der Feuchtigkeit auf der Augenoberfläche und Triglyceride zur Unterstützung der Lipidschicht des Tränenfilms, die die Feuchtigkeit einschließt.

- Artelac® Nighttime Gel ist ein hochviskoses (dickflüssiges) Gel, das für lang anhaltenden Schutz der Augenoberfläche sorgt.

- Artelac® Nighttime Gel ist einfach anzuwenden, gut verträglich und sicher.

- Artelac® Nighttime Gel führt unmittelbar nach der Anwendung zu einer Sichttrübung, bevor das Gel durch mehrmaligen Lidschluss verteilt wird. Aus diesem Grund ziehen es viele Patienten vor, das Gel zur Nacht anzuwenden.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Sie enthält wichtige Informationen zur Anwendung dieses Produkts. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Apotheker, Ihren Arzt oder direkt an uns.

Bausch + Lomb wünscht Ihnen und Ihren Augen alles Gute!

Zusammensetzung:

1 g Artelac® Nighttime Gel enthält 2 mg Carbomer, mittelkettige Triglyceride, steriles Wasser, Sorbitol und Natriumhydroxid. Als Konservierungsmittel ist Cetrimid enthalten.

Packungsgrößen:

Artelac® Nighttime Gel ist in Packungen mit 10 g und 3 x 10 g erhältlich.

Verwendungszweck von Artelac® Nighttime Gel:

Artelac® Nighttime Gel ist ein Tränenersatzmittel.

Artelac® Nighttime Gel eignet sich hervorragend zur Beruhigung und Linderung anhaltender Symptome des trockenen Auges, die auf einen chronischen Mangel an Tränenflüssigkeit zurückzuführen sind. Ein chronischer Mangel an Tränenflüssigkeit kann durch eine Reihe von Faktoren verursacht werden, wie zum Beispiel eine Entzündung und Funktionsstörung der Tränendrüse, mangelnden Lidschlags und sensorische Störungen und/oder eine schlechte Qualität der Tränenflüssigkeit. Wenn einer oder mehrere dieser Faktoren die Tränenflüssigkeit beeinträchtigen, führt dies zu einem Ungleichgewicht des Tränenfilms und einer nachfolgenden Kaskade unangenehmer Symptome: Entzündung und Rötung der Augenoberfläche, Fremdkörpergefühl im Auge, Trockenheit, Lichtempfindlichkeit, müde, brennende Augen und sogar übermäßig tränende Augen. Auch bestimmte Arzneimittel (z. B. die "Pille", Antihistaminika, Betablocker, Spasmolytika und Diuretika) und manche Erkrankungen können eine wichtige Rolle bei der Entstehung von Augentrockenheit spielen.

Aufgrund der Komplexität einer Tränenfilmstörung sind die Behandlungsmöglichkeiten begrenzt; Artelac® Nighttime Gel ergänzt jedoch alle drei Schichten des Tränenfilms, einschließlich der wichtigen äußeren Lipidschicht und sorgt auf diese Weise für eine höchstmögliche Linderung der Symptome und Befeuchtung der Augenoberfläche. Es beruhigt die Augen und versorgt sie gleichzeitig mit Feuchtigkeit für eine lang anhaltende Linderung.

Das Produkt ist für Patienten mit Verdacht auf evaporative trockene Augen (stärkere Verdunstung des Tränenfilms) vorgesehen, doch aufgrund der Produkteigenschaften können auch Patienten mit schweren Symptomen und anhaltend trockenem Auge davon profitieren, indem sie es als zusätzlichen Schutz, ergänzend zu ihrer bisherigen Behandlung, anwenden.

Wie häufig sollte Artelac® Nighttime Gel angewendet werden?

Die Behandlung des trockenen Auges erfordert eine individuelle Therapie je nach Schweregrad und Intensität der Symptome. Geben Sie 15 Minuten vor dem Zubettgehen einen Geltropfen Artelac® Nighttime Gel in das Auge ein; sollten Sie ein Gelprodukt bevorzugen, können Sie drei- bis fünfmal täglich oder bei Bedarf auch häufiger tropfen.

Wenn Sie Artelac® Nighttime Gel tagsüber anwenden, warten Sie, bis Sie wieder klar sehen können, bevor Sie Maschinen bedienen oder am Straßenverkehr teilnehmen.

Wichtige Informationen zur Anwendung von Artelac® Nighttime Gel

In seltenen Fällen kann dieses Produkt Überempfindlichkeitsreaktionen, wie lokale allergische Reaktionen, hervorrufen. In diesen Fällen muss die Behandlung abgebrochen werden. Wenden Sie das Produkt nicht an, wenn Sie überempfindlich auf einen der Inhaltsstoffe reagieren.

Wenn Sie verschiedene Augenpräparate verwenden, warten Sie ca. 15 Minuten, bevor Sie ein weiteres Präparat anwenden. Sollten Sie Kontaktlinsen tragen, nehmen Sie diese vor der Anwendung von Artelac® Nighttime Gel heraus und warten Sie etwa 15 Minuten, bevor Sie sie wieder einsetzen.

Bitte wenden Sie Artelac® Nighttime Gel nach dem Verwendbarkeitsdatum nicht mehr an.

Anwendung von Artelac® Nighttime Gel:

Die Abbildungen zeigen Ihnen die einfache Anwendung von Artelac® Nighttime Gel.

1. Entfernen Sie vor jeder Anwendung die Schutzkappe von der Spitze der Tube. Achten Sie darauf, dass Sie die Tubenspitze nicht berühren.

2. Neigen Sie Ihren Kopf leicht nach hinten und ziehen Sie Ihr Unterlid mit einem Finger Ihrer freien Hand leicht nach unten. Halten Sie die Tube senkrecht mit der Tropfspitze nach unten über Ihr Auge. Drücken Sie die Tube anschließend vorsichtig und geben Sie einen Geltropfen in das Auge ein. Achten Sie darauf, dass die Tubenspitze nicht mit Ihren Augen oder Fingern in Berührung kommt, um eine mögliche Verunreinigung des Gels zu vermeiden.

3. Setzen Sie die Schutzkappe nach jedem Gebrauch wieder auf die Tubenspitze auf.

Schließen Sie anschließend die Augen, bewegen Sie sie leicht hin und her und blinzeln Sie dann, damit das Gel gut auf der Augenoberfläche verteilt wird.



Cher utilisateur,

F

Merci d'avoir choisi Artelac® Nighttime Gel! C'est le produit idéal pour garantir un soulagement durable de la sécheresse oculaire due à une perturbation chronique du film lacrymal. Il est spécialement formulé pour renforcer les trois couches du film lacrymal et notamment la couche lipidique superficielle. Il recouvre le film lacrymal d'un gel à haute viscosité conçu pour demeurer à la surface de l'œil et en préserver l'hydratation. En lubrifiant l'œil, il apaise et soulage durablement les symptômes de la perturbation chronique du film lacrymal, notamment la sensation d'œil sec, les brûlures, la fatigue oculaire, la sensation de vision floue et même le larmoiement. Artelac® Nighttime Gel protège les trois couches du film lacrymal chez les sujets souffrant de sécheresse oculaire due à une possible évaporation du film lacrymal ou nécessitant une protection particulière. Du fait de sa texture gel, la plupart des personnes préfèrent l'utiliser le soir au coucher ou le matin au réveil.

- Artelac® Nighttime Gel renforce les trois couches du film lacrymal avec de l'eau stérile pour hydrater, un carbomère pour fixer l'hydratation à la surface de l'œil et des triglycérides pour renforcer la couche lipidique du film lacrymal, qui retient l'hydratation.

- Artelac® Nighttime Gel est un gel à haute viscosité qui assure une protection durable de la surface de l'œil.

- Artelac® Nighttime Gel est sûr, bien toléré et facile à utiliser.

- Lors de l'instillation, Artelac® Nighttime Gel provoque une sensation de vision floue qui disparaît lorsque le gel s'étale grâce aux clignements de l'œil. C'est pour cette raison que de nombreuses personnes choisissent d'utiliser le produit au coucher.

Veuillez lire attentivement les présentes instructions car elles contiennent d'importantes informations sur l'utilisation de ce produit. Si vous avez des questions, veuillez vous adresser à votre pharmacien, à votre médecin, ou contactez-nous.

Bausch + Lomb se préoccupe de la santé de vos yeux.

Composition:

1 g de Artelac® Nighttime Gel contient 2 mg de carbomère, des triglycérides à chaîne moyenne, de l'eau stérile, du sorbitol et de l'hydroxyde de sodium. Il contient également un conservateur, le cétrimide.

Présentation:

Artelac® Nighttime Gel est disponible en tubes de 10 g ou en coffret de 3 tubes de 10 g.

Usage prévu de Artelac® Nighttime Gel:

Artelac® Nighttime Gel est un lubrifiant ophtalmique. Artelac® Nighttime Gel est particulièrement indiqué pour apaiser et soulager les symptômes persistants de la sécheresse oculaire due à la perturbation chronique du film lacrymal. La perturbation chronique du film lacrymal peut être due à divers facteurs, notamment une inflammation ou une défaillance des glandes lacrymales, des déficiences sensibles ou des troubles de la motricité des paupières et/ou une mauvaise qualité des larmes.

Lorsque l'un de ces facteurs, voire plusieurs altèrent la production de larmes, cela provoque un déséquilibre du film lacrymal et peut déclencher une série de signes et de symptômes désagréables, notamment une inflammation de la surface oculaire, des rougeurs, une sensation de sable dans les yeux, une sécheresse, une photosensibilité, une fatigue oculaire, des brûlures ou encore, un larmoiement excessif. Par ailleurs, certains médicaments (notamment la pilule contraceptive, les antihistaminiques, les bêtabloquants, les antispasmodiques et les diurétiques) ou certaines maladies peuvent contribuer à l'apparition d'une sécheresse oculaire. La nature complexe de la perturbation du film lacrymal limite le nombre de traitements disponibles mais Artelac® Nighttime Gel est spécialement formulé pour renforcer les trois couches du film lacrymal et notamment la très importante couche lipidique externe, pour un maximum de soulagement et une rétention de l'hydratation à la surface de l'œil. Grâce à son effet adoucissant et apaisant sur les yeux et à sa capacité à retenir l'hydratation, il apporte un soulagement durable.

Le produit a été conçu pour le traitement des personnes susceptibles de souffrir de sécheresse oculaire par évaporation du film lacrymal mais, grâce à ses propriétés, il peut également apporter une protection

supplémentaire aux personnes souffrant d'une sécheresse oculaire plus sévère ou persistante, en complément de leur traitement principal de la sécheresse oculaire.

À quelle fréquence devez-vous utiliser Artelac® Nighttime Gel?

La sécheresse oculaire nécessite un traitement personnalisé en fonction de l'intensité et de la gravité de vos symptômes. Instillez une goutte de gel de Artelac® Nighttime Gel dans l'œil 15 minutes avant le coucher et, si vous préférez la texture gel, vous pouvez vous administrer 3 à 5 gouttes de gel par jour. Si vous utilisez Artelac® Nighttime Gel en journée, attendez que votre vision revienne à la normale avant d'utiliser des machines ou de prendre le volant.

Informations importantes sur l'utilisation de Artelac® Nighttime Gel

Dans de rares cas, ce produit peut provoquer des réactions d'hypersensibilité telles que allergies locales. Si cela se produisait, arrêtez le traitement. N'utilisez pas ce produit si vous présentez une hypersensibilité à l'un des composants. Si vous utilisez différents produits ophtalmiques, attendez environ 15 minutes avant d'utiliser le second produit. Si vous portez des lentilles de contact, retirez-les avant d'appliquer Artelac® Nighttime Gel et attendez environ 15 minutes après l'application pour les remettre.

Ne pas utiliser Artelac® Nighttime Gel après la date de péremption.

Comment utiliser Artelac® Nighttime Gel:

Les illustrations ci-après vous montrent comment utiliser facilement et simplement Artelac® Nighttime Gel.

1. Retirez le capuchon de protection de l'embout du tube avant chaque utilisation. Assurez-vous de ne pas toucher l'embout du tube avec vos doigts.



2. Penchez légèrement votre tête en arrière et tirez délicatement vers le bas votre paupière inférieure avec un doigt de votre main libre. Tenez le tube à la verticale, l'embout vers le bas. Appuyez doucement sur le tube pour déposer une goutte de gel.



Évitez de mettre le tube en contact avec vos yeux ou vos doigts afin de limiter la contamination de la solution.

3. Remettez en place le capuchon sur le tube après chaque utilisation.



Fermez votre œil et faites-le bouger lentement dans tous les sens, puis clignez des yeux pour étaler au maximum la goutte de gel à la surface de l'œil.

Gentile utente,

La ringraziamo per aver scelto Artelac® Nighttime Gel. Si tratta di un prodotto ideale per alleviare sensibilmente e a lungo la secchezza oculare causata da disfunzione lacrimale cronica. Esso è formulato in modo da fornire un'integrazione a tutti e tre gli strati del film lacrimale, incluso quello lipidico più esterno. Il prodotto ricopre il film lacrimale di un gel a elevata viscosità, destinato a rimanere sulla superficie dell'occhio e a trattenerne l'umidità. Esso lubrifica gli occhi, per proteggerli e alleviare a lungo i sintomi della disfunzione lacrimale cronica, quali secchezza, bruciore, affaticamento degli occhi, visione sfocata e persino l'eccessiva lacrimazione oculare. Artelac® Nighttime Gel offre una protezione dei tre strati lacrimali per le persone con sospetta secchezza oculare da evaporazione o per quelle che necessitano di una particolare protezione. Molte persone preferiscono usare il gel di sera, prima di andare a letto, o di mattina al risveglio.

• Artelac® Nighttime Gel integra tutti e tre gli strati del film lacrimale con acqua sterile per idratare, carbomer per legare l'umidità sulla superficie dell'occhio e lipidi trigliceridi per integrare lo strato lipidico del film lacrimale, che viene "sigillato" nell'umidità.

• Artelac® Nighttime Gel è un gel a elevata viscosità che protegge a lungo la superficie oculare

• Artelac® Nighttime Gel è facile da usare, ben tollerato e sicuro

• Artelac® Nighttime Gel causa inizialmente visione offuscata dopo l'applicazione, fino a quando l'ammiccamento non distribuisce il gel, per cui molte persone decidono di usarlo di sera

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso che contengono importanti informazioni su come utilizzare questo prodotto. Per le domande, rivolgersi al farmacista, al medico o direttamente a noi.

I migliori auguri per Lei e per i Suoi occhi da Bausch + Lomb!

Composizione:

1 g di Artelac® Nighttime Gel contiene 2 mg di carbomer, trigliceridi a catena media, oltre ad acqua sterile, sorbitolo e idrossido di sodio.

Come conservante è presente la cetrimide.

Presentazione:

Artelac® Nighttime Gel è disponibile in tubi da 10 g e 3 x 10 g.

Uso previsto di Artelac® Nighttime Gel:

Artelac® Nighttime Gel è un lubrificante oculare.

Artelac® Nighttime Gel è l'ideale per calmare e alleviare i sintomi della secchezza oculare persistente dovuta a deficit lacrimale cronico. Il deficit lacrimale cronico può essere causato da un numero di fattori, che comprendono infiammazione e disfunzione delle ghiandole lacrimali, deficit palpebrali e sensoriali e cattiva qualità del liquido lacrimale. Quando uno o più di questi fattori compromettono il liquido lacrimale, ne risulta uno squilibrio e può comparire una conseguente cascata di fastidiosi segni e sintomi, comprendenti: infiammazione della superficie oculare, arrossamento, sensazione di sabbia negli occhi, secchezza, ipersensibilità alla luce, affaticamento oculare, bruciore e persino l'eccessiva lacrimazione. Anche determinati farmaci (quali pillola contraccettiva, antistaminici, betabloccanti, spasmolitici, diuretici) e determinate malattie possono assumere un ruolo importante nello sviluppo della secchezza oculare. A causa della complessa natura della disfunzione lacrimale, sono disponibili pochi trattamenti; tuttavia Artelac® Nighttime Gel è destinato a integrare i tre strati del film lacrimale, compreso quello lipidico esterno, molto importante, per il massimo sollievo e la massima ritenzione di umidità sulla superficie oculare. Il prodotto presenta un effetto calmante e protettivo sugli occhi e blocca al tempo stesso l'umidità, fornendo un prolungato sollievo.

Il prodotto è stato formulato per le persone con sospetta disfunzione lacrimale da evaporazione, ma grazie alle sue proprietà, anche le persone con secchezza oculare più severa e persistente possono trovare beneficio dal suo uso, in aggiunta al prodotto per la secchezza oculare che già usano, per una protezione ancora maggiore.

Con che frequenza va usato Artelac® Nighttime Gel?

Il trattamento delle condizioni di secchezza oculare richiede un regime individuale, a seconda della severità e dell'intensità dei sintomi. Instillare una goccia di gel Artelac® Nighttime Gel nell'occhio 15 minuti prima di andare a letto; e se si preferisce un prodotto in gel, è possibile usare 3 - 5 gocce o più di gel ogni giorno.

Se si usa Artelac® Nighttime Gel durante la giornata, attendere che la vista si sia normalizzata, prima di guidare o usare macchinari.

Informazioni importanti sull'uso di Artelac® Nighttime Gel?

In rari casi, questo prodotto può causare reazioni di ipersensibilità, sotto forma di reazioni allergiche locali. In tali casi, si deve interrompere il trattamento. Non usi il prodotto se è ipersensibile a uno qualsiasi dei componenti. Se si usano differenti preparazioni oculari, attendere circa 15 minuti prima di usare le altre gocce in gel. Se si portano lenti a contatto, rimuoverle prima di applicare Artelac® Nighttime Gel e attendere circa 15 minuti dopo l'applicazione, prima di applicarle.

Non usare Artelac® Nighttime Gel dopo la data di scadenza.

Ecco come usare Artelac® Nighttime Gel:

Le figure illustrano l'uso semplice e pratico di Artelac® Nighttime Gel.

1. Prima di ogni uso, rimuovere il cappuccio protettivo dalla punta del tubo. Accertarsi di non toccare la punta del tubo.



2. Inclinare lievemente la testa all'indietro, tirare verso il basso la palpebra inferiore con un dito della mano libera e mantenere il tubo verticalmente al di sopra dell'occhio, con il beccuccio rivolto verso il basso. Comprimerne delicatamente il tubo per applicare una goccia di gel.



Evitare il contatto della punta del tubo con l'occhio o con le dita, per prevenire possibili contaminazioni della soluzione.

3. Dopo ogni uso, rimettere il cappuccio sul tubo.



Quindi, chiudere l'occhio e muoverlo lentamente in più direzioni, e ammiccare per facilitare la distribuzione della goccia di gel sulla superficie oculare.

CE 0483



Dr. Gerhard Mann
Chem.-pharm. Fabrik GmbH
Brunsbütteler Damm 165-173
13581 Berlin
Germany

Vertreiber / Distributore / Distributeur:
Bausch & Lomb GmbH
Brunsbütteler Damm 165-173
13581 Berlin, Germany

DE: Tel.: 0800-090 94 90-90
Fax: 0800-090 94 90-88
AT: Tel.: 081 097 70 01
Fax: 0180 104 24 69
CH: Fax: 0041 41 747 10 69

E-Mail: kontakt@bausch.com
www.bausch-lomb.de



Verwendbar bis
Date de péremption
Data di scadenza



Lagerung des Medizinprodukts bei max. 25 °C.
Conservare le produit à une température maximale de 25°C.
Conservare il dispositivo medico a una temperatura massima di 25 °C



Das Produkt nicht verwenden, wenn die Tube beschädigt ist.
Ne pas utiliser si le tube est endommagé.
Non usare se il tubo è danneggiato.



Das Medizinprodukt kann nach dem ersten Öffnen 6 Wochen verwendet werden.
Jeter tout produit inutilisé au bout de six semaines après ouverture du tube.
Smaltire il gel oculare non usato dopo 6 mesi dalla prima apertura del contenitore



Gebrauchsanweisungen beachten!
Suivre les instructions d'utilisation!
Seguire le istruzioni per l'uso!

STERILE A

Sterilisationsmethode, aseptisch
Méthode de stérilisation, aseptique
Metodo di sterilizzazione, asettico

LOT

Chargennummer
Numéro de lot
Numero di lotto

Artelac® Nighttime Gel, 06-2014

®/™ sind Warenzeichen von Bausch & Lomb Incorporated oder ihrer Tochterunternehmen
®/™ sind des marques commerciales de Bausch & Lomb Incorporated ou de ses filiales.
®/™ sono marchi registrati di Bausch & Lomb Incorporated o delle sue affiliate

© Bausch & Lomb Incorporated

P9DEATCH01
84222PB174/2-DACH